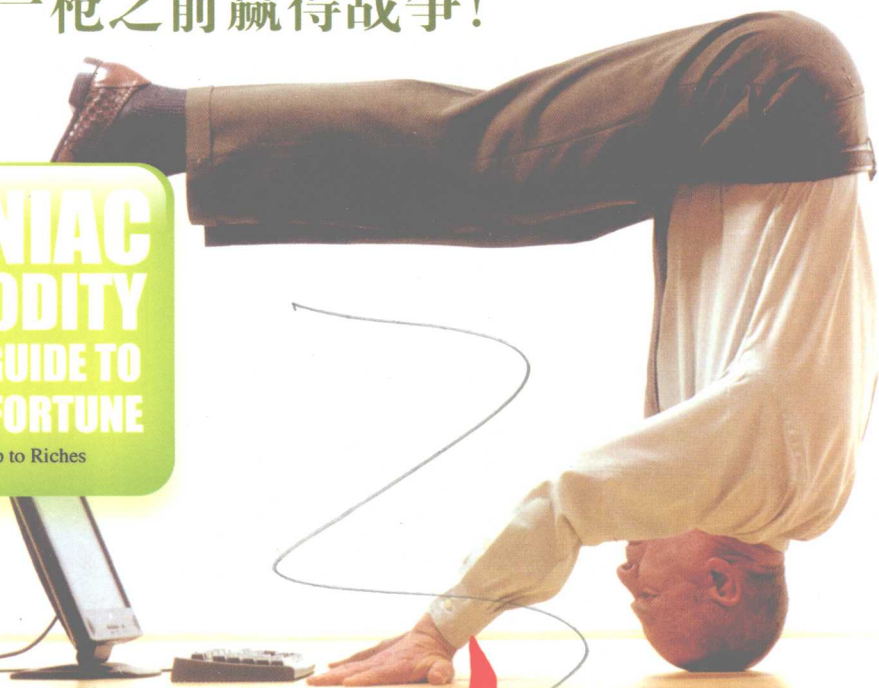


期货市场就是战场，绝不能打无准备之仗。本书教你——
在打响第一枪之前赢得战争！

**A MANIAC
COMMODITY
TRADER'S GUIDE TO
MAKING A FORTUNE**

A Not-so-crazy Roadmap to Riches



期货狂人

交易指南

[美] 凯文·科尔◎著

如何**预测**期货的**未来**？ 如何在**高风险**的期货市场中**应对自如**？
如何让虚拟的货币市场为你带来**真实的财富**？
永远记住：本书的建议就是银行里的钱！

F830.9/236

2008

**A MANIAC
COMMODITY
TRADER'S GUIDE TO
MAKING A FORTUNE**

A Not-so-crazy Roadmap to Riches

期货狂人 交易指南

[美] 凯文·科尔/著
王人杰/译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

期货狂人交易指南 / (美) 科尔著, 王人杰译. - 北京: 中信出版社, 2008.7

书名原文: A Maniac Commodity Trader's Guide To Making A Fortune

ISBN 978-7-5086-1185-3

I. 期… II. ① 科… ② 王… III. 期货交易 - 指南 IV. F830.9-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 068100 号

A Maniac Commodity Trader's Guide to Making A Fortune by Kevin Kerr

Published by John Wiley & Sons, Inc., Hoboken, New Jersey. Published simultaneously in Canada.

Copyright © 2007 by Kevin Kerr

Simplified Chinese translation edition right © 2008 by China CITIC Press

ALL RIGHTS RESERVED. This translation published under license.



期货狂人交易指南

QIHUO KUANGREN JIAOYI ZHINAN

著 者: [美] 凯文·科尔

译 者: 王人杰

策 划 者: 中信出版社策划中心

出 版 者: 中信出版社 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 100013)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 13.5 字 数: 135 千字

版 次: 2008 年 7 月第 1 版 印 次: 2008 年 7 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2007-2879

书 号: ISBN 978-7-5086-1185-3/F · 1354

定 价: 34.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84264000

<http://www.publish.citic.com>

服务传真: 010-84264377

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

谨以此书献给我的好友巴特勒兄弟——戴维、托马斯和蒂莫西。一直以来，他们把我当做家人一样对待，并在多年前介绍我进入纽约棉花交易所这个精彩的商品世界。在此，我向他们致以深深的敬意。

踏入烽火狼烟的交易池，绝不能打无准备之仗。

交易狂人的一席话，或许可以决定你的投资命运。

永远记住：“科尔的建议就等于银行里的钱！”

他说，商品市场是“地球上纯粹资本主义最后的堡垒”。通过本书的指导，虚拟的资本市场将为你带来真正的财富。

如果你对期货一窍不通，那么没关系，科尔将明确指导你，使你变得更精明、更自信，更适合在期货市场里生存、更善于抓住机会；如果你是老手，那么科尔将告诉你，你要做的是领导而不是追随，你要明白，即使是天才也需要别人的指点。

在这本书中，科尔与我们分享了他在期货市场多年作战练就的洞察力、操作技术，以及交易诀窍和非常重要的市场心理。最重要的是，他传授给我们预知未来的能力，这可以使你不必再用惨重的代价来“交学费”。

科尔是一个善于学习的人，这也是他的成功秘诀，现在，让我们来向他学习，总会有那么一天，你将获得想都不敢想的成功！

凯文·科尔

美国资深期货交易商、科尔国际贸易公司总裁，期货市场中的传奇人物，以“交易狂人”之称闻名美国。目前，他还是《交易者最新资讯》以及阿哥拉财经出版公司《卓越投资》的知名编辑。同时，科尔还是道琼斯旗下新闻网站“市场观察”的权威撰稿人，文章常常被《巴伦周刊》、《华尔街日报》，以及世界各地的通讯社争相使用；他对期货市场的预测更被世界各大媒体视做权威，加以引用。

我们提供知识和技能，
以应对变化的世界。

随时为您热线服务：

传 真：010-84264033

订购热线：010-84264000

010-84264824

Email:reader@citicpub.com

网上订购：

<http://www.publish.citic.com/book/>

免费注册，送书上门，有问必答。
获得新书信息，享受最佳优惠购书。

责任编辑 王 婷 李 锐

营销编辑 魏 玲

封面设计  工作室 + 郭 鹏

经销 中信联合发行有限责任公司

CONTENTS

目 录

第一章

别再忽视商品期货市场 1

一小段历史 2

自然资源的黄金时代 3

在灾祸中发现利润区 4

读懂市场心理 6

认识交易池 7

“基本面技术分析派”与“技术基本面分析派” 8

永恒的交易规则 9

投资者的经典错误 10

小结 11

第二章

踏入交易火场 13

交易狂人的故事 16

交易狂人的“投资誓言” 19

职业玩家交易手法 21

第三章

现代商品交易 23

你该熟悉的主力商品 26

商品俱乐部的新成员 36

小结 42

第四章

场内交易者秘密揭晓 45

入门指导 46

加入俱乐部：会员有特权	47
应该做的和不应做的	48
避错之道	54
消除干扰	65
整个生活，一个箱子	66
业内人士的信息源	67
破译交易语言	70
小结	79

第五章

场内交易“内幕”	81
不想让你知道的事	82
精密调校你的交易计划	100
交易狂人五大妙招	102
小结	104

第六章

前瞻性思考	107
做好计划，执行计划	108
职业玩家的双赢策略	112
期权入门：保持简单	117
小结	123

第七章

趋势是你的朋友	125
技术面趋势交易：破译趋势里的混杂信息	126
寻求平衡：在技术面与基本面之间建立和谐	144
小结	146

第八章

微妙的资源交易基本面 149

基本面的力量：解释和预测市场 150

基本面分析之交易狂人大法 161

小结 164

第九章

期货的未来 167

今天与明天 168

期货合约的成与败 170

商品交易所：还有存在的必要吗？ 172

下一种热门合约是什么？ 177

小结 181

第十章

迈出你的第一步 183

回顾 184

准备开始 187

股票与期货的差别？ 194

尽量避免进入的市场 197

向交易狂人发问 199

小结 201

结束语：看看你的未来拥有什么 203

第一章

别再忽视商品
期货市场

商品市场的秘诀仍然存在。辉煌的成功和沮丧的失败在这类市场中是每天上演的故事。从局外人的角度来看，商品市场可能是令人却步的，甚至是恐怖的。在此，我要澄清一些常见的神话与误解。我可以有充分的理由告诉你，它们是当今世界上最具流动性、最有秩序，且最可靠的一类市场。在读过本书后，你会赞成我的观点：要想利用那些最赚钱最刺激的投资机会，一种稳妥的手段就是在你的投资组合中加上商品市场。即使你不懂也没有关系，本书将为你介绍的资产种类保证会在今后20年，甚至更长的时间里成为你投资组合中必不可少的部分。

有人将我称为“交易狂人”，我觉得过奖了。为什么呢？这么说吧，在多数人的印象中，快节奏的市场等于混乱和高风险。事实上，这正是我想在此书中澄清的。我交易所有商品，而且既做多头，又做空头，在两种角色间来回切换，有时候间隔只有几天。有人可能会将此称为精神分裂，但是这种模式对我来说的确行之有效。如果你愿意花时间来了解这个高流动性的、极为有利可图的市场，并进场交易，那么它同样也适用于你。请接着往下读……

一小段历史

商品市场的各种形式很久以前就有了，至少是从古希腊和罗马时代开始。在古罗马灭亡后的黑暗时代里，它们竟得以幸存，并在商人、手工业

者及发起人组成的同业公会的安排下重新出现在中世纪的当地市集。在接下来的几个世纪，这些市场在英格兰、欧洲大陆、日本，乃至新大陆发展成为交易所。美国现货商品交易所首先出现在纽约，面向国内农产品进行交易。

这些市场如今已不复存在，但它们是我们现在所认识的商品市场建立的基础。自 1848 年芝加哥期货交易所（CBOT）成立后，商品期货就给生产者和消费者提供了一个稳定价格、规避市场风险的方法，同时也给投资者提供了一个利用市场波动获利的途径。

在期货市场发展的早期，它们主要用来进行商品的实物交割；而今天，所有期货合约中只有不到 1% 会以实物交割的方式进行结算。所以实际上并不会发生诸如你家草坪挤满了 200 头饥饿的牛，你家冰箱冷冻着 50 000 加仑果汁，或者你家后院堆放着一车皮粮食这样不可思议的事情。当然，除非，这就是你想要的。

自然资源的黄金时代

现在，世界正处在一个超循环级（supercycle）的商品价格波浪里：自然资源市场的旺潮很有可能会持续至少 10 年。国际原材料的价格正在暴涨——因为中国，因为印度，因为汹涌而来的石油需求以及急转直下的能源供应，还有飓风对美国海洋石油的毁灭性影响——是你该进入的时候了！

历史总是充斥着惊人的连环事件，每一事件都在某个方面有着重要的影响力，但它们都被一个长长的供求周期串了起来。随着全世界都开始争夺资源，精明的投资者能从中看出无数个赚钱的机会。并且，因为这些资源是有限的，我们可以预期，对它们的需求还将持续增加。此时此刻，你看到的正是历史上利用交易资源来赚钱的黄金时代。

那么，我们就来直面这大好的机会吧。

商品交易并不适合温顺软弱的人，你需要有明智的判断力、过人的

胆识、冒险的精神，更要有足够的资本。这些市场无时无刻不在变化着，而且变化非常迅速。看一看过去几个月所有市场的动向就知道了——黄金、石油、粮食、股指、热带商品，都在大幅震荡。这里面具有相当高的风险，但是对精明的交易者或投资者而言，回报却是难以置信的。

商品市场的周期是可以非常准确地预测的。这里面没有总裁们在做假账，没有会计师事务所虚报业绩。你只需让商品周转起来。通过商品的周转，无论市场价格的趋势是什么，你都能够赚钱。

在本书中我多次将商品交易称为“地球上纯粹资本主义最后的堡垒”。我的意思是，还有什么地方让你能够将自己并不拥有的东西卖出，半个小时后买回，然后拿着百分之百的利润离场呢？很少有投资工具能提供像商品市场那样刺激、灵活、利润巨大的机会。

在灾祸中发现利润区

不幸的是，最好的获利机会往往在天灾人祸的时候才出现。看看卡特里娜飓风所造成的破坏就知道了，当飓风正值高发季节时，夏天确实是很难熬的——墨西哥湾沿岸的居民，往往还没来得及收拾好去年的溃堤留下的残局，今年的飓风又到了。

2005年，四个3级风暴：丹尼斯、卡特里娜、丽塔以及威尔玛，横扫了美国大部分地区，留下一片混乱与废墟。卡特里娜飓风的强劲风力和它卷起的惊涛骇浪在8月底摧毁了墨西哥湾沿岸的一切。风暴和随之而来的洪水造成了超过1300人死亡，经济损失估计高达1000亿美元，使卡特里娜成为美国历史上造成损失最为严重的自然灾害。

没人能确切地预知任何风暴的后果，但是一些专家说我们正处于一个飓风多发期的起始阶段，而一个多发期通常要持续15~20年。

在这样的时期，囤积某些可能受到不利影响的关键商品，是一个非常赚钱的策略。这样做有一定的风险，但就像某些产业在每次风季前都

要做好防范准备一样，交易者可以两面下注，适度地往投资组合里增加一些特定的商品，并使用期权(option)、甚至期货，以对冲(hedge)可能受到的损失。

不要因为你下注强飓风季即将到来而内疚。就像所有形式的对冲保值一样，这终究只是“买保险”。当我们为自己的房子购买火险的时候，我们并不希望它真的着火烧毁，至少并不经常这样想——是的，我们只不过是使用保险来保护自己的投资罢了——这就是我们在做的事。

易受飓风不利影响的市場有很多，包括天然气、糖、橙汁以及原油等等。就拿糖来举例吧：最近几年里，美国的佛罗里达和其他一些州的糖料作物遭受了飓风的沉重打击。如此一来糖在食品市场上就供不应求了，再加上糖本身又是工业生产酒精的重要原料，于是便形成了一个双重打击。另一个易受强飓风季剧烈冲击的是天然气市场。别忘了，天然气既用于供暖，也用于制冷，所以这里又隐藏着一把双刃剑。

在进入飓风活跃季节时，另一个风险回报比极佳的方案就是买入一些无铅汽油的看涨期权。看到这里，有人已经不能忍受了——我知道你想说什么：“哦，不要！这家伙又来那套交易行话了，什么‘看涨期权’(call option)、“看跌期权”(put option)、“跨式期权”(straddle)、“勒式期权”(strangle)……就不能说得通俗点吗？”别担心，本书的特色就是语言通俗易懂。我们将在随后的章节中学习什么叫做“看涨期权”，以及其他所有交易行话。

在飓风季节及其前夕，所有易受影响的商品以及其他许多商品，几乎必然会经历强烈的价格波动。但是请你记住这句话：波动是商品市场的原动力。

在各种左右市场价格的因素中，恐慌心理的影响是很大的。人们对可能发生的事件感到恐慌，其影响甚至会超过实际的风暴。所以做人最好不要太贪心，要使用对冲来抵消你的其他投资和资产在风暴中蒙受的损失，以达到保护整个投资组合的目的。

飓风产生的另一个问题是：它们大肆破坏，留下一片烂摊子需要清理。在 2005 年的风季中，113 座以上的采油平台、400 条以上的输油管道被飓风摧毁。因此在有些时候，炒自然资源最好的方法就是购买那些从事采挖资源、提供钻探设备、运输最终成品等等活动的公司股票。比如说，购买与“运送石油工人”相关的股票在当年就大赚了一笔，虽然这并非直接投资自然资源。即便是在风灾比较轻微的 2006 年，这样的投资也被证实是收益颇丰的：市值较低的专门运送工人往返采油平台和生产设施的公司（具体而言，即提供船和直升机服务的公司）在风季将要来临时是很好的投资对象。放眼全球，这样的投资方法同样适用。2006 年 5 月 30 日，恰好在当年的风季来临之前，弗兰克·厄克特在苏格兰发行量最大的《苏格兰人报》上发表了一篇题为《直升机危机威胁石油工业》的文章：

据知情人士昨天透露，北海地区的直升机公司因机队和人员短缺，已难以应付骤增的服务需求。不断上涨的油价导致海洋石油与天然气工业的直升机飞行任务突然大量增加……

必要的时候，直升机和运输服务也可以当做商品，而这只是众多与商品紧密联系的投资机会中的一个例子。海运、铁路、仓储……凡是你想得到的，不管是什么，只要它从事拖运、刨土、装船、建设或精炼等活动，我们都可以把它与商品关联起来，并作为一个很赚钱的项目加入到投资组合里。

读懂市场心理

了解市场心理学与懂得市场运行机理同等重要。在飓风季节开始的时候，没人能确切地知道情况会坏到什么地步。但有一件事是肯定的——飓风的影响吸引了大量的关注。如果风季的影响相对较轻的话，这种关注往往会给市场带来反效果。做交易的人有句老话：“传闻时买

人，新闻时卖出”，用在这里再合适不过了。

换句话说，就是在传闻刚出来时尽早建立你的头寸，然后在市场恐慌情绪发展到后期时趁早卖空，不要等到事情真的发生了你才动手。“嫁”给一个头寸是赚不到钱的，潇洒一点，拿得起也要放得下。聪明的交易策略是这样的：买进一种或所有易受影响的商品，等到风季来临，凭借一点运气，早早抛出。抛出的时机有时候甚至要赶在飓风登陆之前。具体操作时有多种不同的方案（至少跟天气的类型一样多），我们会在以后的章节详细地介绍。要记住，时机的把握就是一切。当交易商品时，一定要提前4~6个月建立好头寸。别忘了我们正在交易“未来物品”，而不是“当前物品”。眼睛朝前看，脑筋往前转：新闻、天气、地缘政治事件在几个月后都会有什么影响——经常去关注这些事件，对交易者来说是至关重要的。

认识交易池

本书要做的另一件事就是给你提供一个业内人士的视角，看看交易池（trading pits）里到底会发生什么事，并且告诉你一些交易的诀窍。商品市场奇怪的术语对新手来说是很大的障碍。像对冲者（hedger，即套期保值者）、投机者（speculator，即炒家）、散户（local，即自营交易商）、短线客（scalper，即黄牛、帽客）这类的词，所指的内容其实并没有字面上那么神秘。每种商品都有其独特的行话，一旦学会了，你就能更好地理解这些市场。下面举个例子：“池里的散户们对全盘软商品（soft）进行了12/1月的空头换月，并赶在商业公司和基金进入之前下了限价指令（limit orders）以及GTC指令。”

有没有被吓到？别担心，本书中我将一直使用平实的语言，并且会尽量解释那些行话的意思，这样你就不会再感到神秘与害怕了。虽然事实上你不一定会使用，但了解交易行话还是非常有必要的。我会帮助你去学习它们，而一旦掌握了这些行话，你就会找到职业交易者的感觉。

对了，下面是具体翻译，我们逐词地解释：

“池里的散户们”：这里的“池”指的是交易池，所有交易都在这里发生——你肯定在电视上见过这些人声鼎沸、忙乱繁杂的地方。“散户”指的是通常只为自己的账户进行交易的交易者，他们提高了市场的流动性，扮演了很重要的角色，没有散户的话，“大户”（huge player，指大银行以及各种机构）就很难有效率地进入和退出市场。“对全盘软商品进行了 12/1 月的空头换月”：首先，“软商品”——或者有时候叫做“热带商品”（tropical）——指的是诸如糖、咖啡、可可、棉花、橙汁，甚至木材这样的商品；“12/1 月的换月”（Dec/Jan）指的是 12 月到期的期货合约和 1 月到期的期货合约之间的价差（spread）交易；“全盘”（across the board）指所有软商品。“商业公司和基金进入”：商业公司和基金是机构买家或卖家，它们的到来往往预示着市场的走向，是很强的基本面指标。“限价指令”以及“GTC 指令”也被称为“应变指令”（contingency order），它们限制了你对某项交易的最高出价或最低报价。“GTC”表示“撤销前有效”（good till cancelled）的意思。

看晕了没有？我知道这些概念已经把你弄糊涂了，但我保证在读完本书之后，一切会变得清晰明白，即便是最精妙的概念，你也能不假思索地自由使用，同时还能透彻理解。

一旦你知道了商品市场的运作方式、交易池里散户的交易手法、各种奇怪的指令缩写和字母组合所代表的意思、哪些市场交易清淡并且受大户严重操控等等，你将获得巨大的信心。你会感到自己能力的提高，并摩拳擦掌，准备跳进“池”里大捞一把。

“基本面技术分析派”与 “技术基本面分析派”

跟股票一样，商品的价格不会一直下跌或上涨，但有样东西可以保